

University "Ovidius" Constanța
Doctoral School Humanities Science
Domain - History

**EURASIAN INTERFERENCES
REFLECTED IN
ROMANIAN ICONOGRAPHY,
XIVTH – XXTH CENTURIES**

(Thesis Summary)

Scientific coordinator,

Prof. Univ. Ph. D. GHEORGHE BUZATU

Ph. D. Student

ȘTEFANIA-LAURA STROE

Constanța

2013

CONTENTS

<i>INTRODUCTION</i>	6
<i>CHAPTER I</i>	
<i>HISTORICAL AND THEOLOGICAL REFERENCE POINTS OF</i>	
<i>EURASIAN ICONOGRAPHY, XIVTH-XXTH CENTURIES</i>	22
EUROPE AND ASIA, CHRISTIANITY AND ISLAM, HISTORICAL EVOLUTION	22
ART AT THE CONFLUENCE OF RELIGIONS. GOD AND ALLAH AL-MUSAWWIR	36
THE EVOLUTION OF EURASIAN ICONOGRAPHY FROM THE BEGINNING TO THE XIV TH CENTURY	47
<i>CHAPTER II</i>	
<i>DOCTRINAL FUNDAMENTALS AND DOGMATIC CONFORMITY OF</i>	
<i>EURASIAN ICONOGRAPHY, XIVTH-XXTH CENTURIES</i>	58
CANONIC EXPRESSION OF CHRISTIAN ART	58
ASCENSIONAL THEORIES, CANONIC DEVIATIONS AND MODERN HERESIES	69
ICONOGRAPHY, PAINTING OR WRITING IN HERMENEUTICS, TREATISES ON	
ART AND MODERN TEXTBOOKS	84
MUSLIM CANON, A THEOLOGICAL SCHEME OF MUSLIM ART	98
ANICONISM OR HYPOSTATIC PRESENCE IN THE FORBIDDEN IMAGE OR THE UNSEEN FACE	110
<i>CHAPTER III</i>	
<i>ELEMENTS OF SYMBOLIC LANGUAGE IN</i>	
<i>THE EURASIAN ICONOGRAPHY, XIVTH-XXTH CENTURIES</i>	115
SYMBOLS OF BIBLICAL AND QUR'ANIC IDENTITY	115
THE CONCEPT OF EIKON IN EURASIAN ART	126
MANDORLA, A SYMBOL OF BREAK OUT OF THE TRANSCENDENT	135
HANDS ICONOGRAPHY OR SYMBOLISM OF MUDRAS	140
ARABESQUE, BETWEEN VEGETAL EPIPHANY AND MUSLIM METAPHOR	148
THE MIHRAB, A SYMBOL OF MUSLIM IDENTITY.	153

CHAPTER IV

EURASIAN INTERFERENCES IN ROMANIAN MINIATURE, XIVTH-XVIIITH CENTURIES

157

A HISTORY OF MINIATURE

157

MINIATURE AND ORNAMENTS OF THE MANUSCRIPTS OF THE ROMANIAN COUNTRIES,
XIVTH-XVIIITH CENTURIES

171

AN ARTISTIC INCURSION IN THE WORLD OF MARCU, THE EVANGELIST,
FROM TOROS ROSLIN TO GAVRIL URIC (CASE STUDY)

182

CHAPTER V

EURASIAN INTERFERENCE IN

ROMANIAN RELIGIOUS PAINTING XIVTH-XXTH CENTURIES

187

RELIGIOUS PAINTING IN THE ROMANIAN COUNTRIES, XIVTH-XVITH CENTURIES.

EXPRESSION OF ROMANIAN AUTOCEPHALY

187

TRANSITION, DECLINE AND INNOVATION IN

ROMANIAN RELIGIOUS PAINTING, XVIITH-XVIIITH CENTURIES

206

MODERN PERSPECTIVES IN ROMANIAN RELIGIOUS PAINTING, XIXTH-XXTH CENTURIES

220

ARTISTIC PRESENCES IN SOME DONATIONS OF ROMANIAN PRINCES TO ATHOS MOUNTAIN

227

PARVU MUTU, THE LAST MEDIEVAL PAINTER, THE FIRST MODERN ARTIST (CASE STUDY)

238

CONCLUSIONS

246

BIBLIOGRAPHY

251

ANNEXES

272

EURASIAN INTERFERENCES
REFLECTED IN ROMANIAN ICONOGRAPHY
XIVTH – XXTH CENTURIES
SUMMARY

Keywords: *art, picture, icon, eurasian interference, Europe and Asia, Christianity and Islam, iconography, aniconism, Biblical and Qur'anic symbols, religious painting, miniature, God, Allah.*

“Eurasian interferences reflected in Romanian iconography, XIVth – XXth centuries” is a work which reflects the way they do, overtime, human reporting to image, to religious image, to icon, to its power and vocation to discover and transmit historical and religious events of God’s “vision”.

Several circumstances led to undertaking this work, the past years research expressed in two large studies: “On Islamic Art in the Middle Ages” and “An Ecclesiological and Canonical Evaluation of Christian and Muslim Art” and also numerous researches made by Hermeneutics and their application by painting places of worship and icons. The argument for this paper can be found precisely in numerous studies, much too theoretical, where generalities are delivered, where theology is not intertwined with the languages of other disciplines, history, art history, aesthetics, philosophy, where Tradition must speak on iconicity as if it were a given common to all areas of theology, but which influenced and formulated the doctrines and techniques of homiletics and art (iconology and iconography courses are minimal, illustrative and focused on technique), theological terminology and periodization of Church history.

Today, and the practical result is visible, most of the churches built are iconically illiterate, disregarding the canons and most priests, artists and beneficiaries do not correctly define the religious image, they do not recognize the “spirit” in the kitsch-photos-images, nonetheless pious, on the religious commerce market, “the Church lacking founders and not church painters”, as Sorin Dumitrescu said.

“Eurasian interferences reflected in Romanian iconography, XIVth – XXth centuries” is an interdisciplinary study, providing a systematic research of the historical, theological, artistic base of iconography, a convergent study starting from a general, extended research, Europe and Asia, Christianity and Islam getting to the Romanian historical, religious and artistic space, being in the same time, a detailed and objective study, backed up by images meant to offer triple articulation, religious, artistic and instrumental efficiency or charismatic, dogmatic and artistic. The work studies the history of representation of Divine, rebuilding the history of art (without judging the taste of the works presented), the doctrines and ideas which focused on this representation, allowed or forbidden, from cases of innocence to devastating concepts which led to destruction of the images. The hermeneutical vocation of the religious image intensifies the iconing of the theological discourse and develops new levels of visualization, this work addressing the religious image in different historical periods, from a uniform and common perspective of local religions and traditions, often considered avatars of entropic processes and of gradual deprecation of faith and not of religion.

“Eurasian interferences reflected in Romanian iconography, XIVth – XXth centuries” in its overall scheme, historically ordered five chapters which, in their mystical ambition, have attempted to offer the Divine a dignified image, fearless of Eurasian historical and religious evidence, for and against, in a unitary, symmetrical structure, organized as follows: **Introduction**, containing the necessary elements in order to understand the subject discussed, followed by **Chapter I, *Historical and Theological Reference Points of Eurasian Iconography, XIVth – XXth centuries*** chapter structured in three parts: *Europe and Asia, Christianity and Islam, historical evolution, Art at the Confluence of Religions. God and Allah Al-Musawwir and The Evolution of Eurasian Iconography from the Beginning to the XIVth Century.* **Chapter II, *Doctrinal Fundamentals and Dogmatic Conformity of Eurasian Iconography, XIVth – XXth centuries***, chapter structured in five parts, *Canonic expression of Christian Art, Icon, Ascensional Theories, Canonic Deviations and Modern Heresies, Iconography, Painting or Writing in Hermeneutics, Treatises on Art and Modern Textbooks, Muslim Canon, a Theological Scheme of Muslim Art, Aniconism or Hypostatic presence in the Forbidden Image or the Unseen Face.* **Chapter III, entitled *Elements of Symbolic Language in the Eurasian Iconography, XIVth – XXth centuries*** conceived in six subchapters: *Symbols of Biblical and Qur'anic Identity, The concept of Eikon in Eurasian Art, Mandorla, a Symbol of*

Break Out of the Transcendent, Hands Iconography or Symbolism of Mudras, Arabesque, between Vegetal Epiphany and Muslim Metaphor, The Mihrab, a Symbol of Muslim Identity. **Chapter IV, Eurasian Interferences in Romanian Miniature, XIVth-XVIIIth centuries** is debated in three parts: *A history of Miniature, Miniature and Ornaments of the Manuscripts of the Romanian Countries, XIVth-XVIIIth Centuries* and a final case study: *An Artistic Incursion in the World of Marcu, the Evangelist, from Toros Roslin to Gavril Uric.* **Chapter V**, the last chapter, entitled ***Eurasian Interference in Romanian Religious Painting XIVth-XXth centuries***, detailed in five main ideas, maintains the previous symmetry, *Religious Painting in the Romanian Countries, XIVth-16th Centuries. Expression of Romanian Autocephaly, Transition, Decline and Innovation in Romanian Religious Painting, XVIIth-XVIIIth Centuries, Modern Perspectives in Romanian Religious Painting, XIXth-XXth Centuries, Artistic Presences in some Donations of Romanian Princes to Athos Mountain* and a little case study, *Parvu Mutu, the last medieval painter, the first modern artist.* The final part of the research, **Conclusions**, represents a guide for those who will approach the study of iconography, being, in the same time, a starting point for future research.

It has been considered that, through this organization, the entire theme of iconography will be covered and it will be proven, on the basis of all that has been created, from the first religious images (which are theological, artistic and religious arguments) that religious art has progressed and perfected or declined, has devalued in the same time with human society, respectively the Romanian society. The main **Research Methods** used in the study are: thematic analysis, quantitative and qualitative, content analysis, comparison and case study, methods which helped in ordering and systematization of the researched material, which confirmed the fact that some studies succeeded to have asserted themselves in the study of iconography, while others failed to accomplish the mission they were created for. It has been proven that throughout the research a selection of the iconographic material was necessary, especially in the case of Canons, the material being quite bulky, not being of great importance for iconography, and the comparison has been used in order to emphasize the evolution of art and artists from a historical, theological, social and cultural point of view.

The first chapter, ***Historical and Theological Reference Points of Eurasian Iconography, XIVth – XXth centuries*** as the title suggest, is the prolegomena of a history and a

theology of Eurasian iconography, from its origin, with historical, cultural and religious consequences, where the approach of the confrontation between Asia and Europe has always had a hint of opposition, maybe because it was considered or perceived as a meeting point – a clash between Christianity and Islam. Just like the opposition between Occident and Orient, the one between Europe and Asia experienced a long-term geo-historical and geo-political status which exceeded the tension between Europe and Islam, some stating that during some periods of time, for example during the Crusades or during the Turkish-Ottoman hegemony in oriental Mediterranean and Balkans, the Euro-Asian duel and the oriental-occidental one has become something that, inaccurately, at least at symbolic level, has been called the battle between the cross and the crescent. The purpose of this historical development is to follow the way Europe traveled to come into contact with Asia, with the Islam, as well as the reasons and the ways this thing happened, the historical process according to which the relations, the plurality of aspects and concepts which configured and conditioned the reciprocal vision evolved, the Romanian, European and Christian territory being present here, actively interacting with Asia and Islam, all these leading to the modern vision of Euroislam.

Art at the confluence of religions, an art situated between God the Creator and Allah Al-Musawwir, creator of faces, emphasizes that religions were all considered to be, each in their irreducible way, paths to God, for many theologians the theme of the ultimate truth, one and universal, threatening to fade, to disappear. If great religions are regarded, each, as having a specific access to the truth, this multiplicity has appeared to many theologians as a relativist attack to the integrity of the Truth itself, none of the religions being absolute, all being relative, even if they aspire to the Divine Absolute. Religion has become a tool of spiritually modeling the social conscience and any religion is a coherent system of postulates that admits, on the level of mystical knowledge, through unconditioned faith, the existence and the autonomous and total force of a divine supernatural world, creating and directing a visible and invisible world whose destiny is led by established laws or at will, as it has the right of life and death over it, since it is its creation. The symbols of divinity are mainly the ones of the father, the judge, the almighty, the sovereign, and the name of God is merely a symbol in order to signify the unknown being, while the being is merely a symbol in order to hint to the unknown God. There is no other name

given to God except for the one He Himself gave to Him: “I Am Who I Am”¹. God the Creator or Allah al-Musawwir, the Creator, the faces Giver, had a dialogue with art, a dialogue for which the man was created by God in His own image, and being God’s image means being a partner for dialogue, communicator with God.

The last part of this chapter outlines the evolution of the Eurasian iconography up to the XIVth century and the desire to make art, an art that does not represent a linear track but an evolution, always refreshed by exterior contributions, in which the geographical and temporal blending and connections produced continuously mutations of forms and functions of art. Since ancient times, art has represented a form of manifestation, unusually spread, of human spirit, from the time of cave paintings in Paleolithic to Picasso’s or Dali’s paintings, from the liturgical hymns of the idolaters to the works of art of great composers, from psalterion to the symphonic orchestra, from cromlechs and dolmens to modern architecture. The huge load accumulated by mankind over time is an indispensable attribute of the man of culture and the religious art is the expression of the divine principle, both in Christianity and in Islam. Being a convergent study, inclining to the Romanian area, it is outlined the Eurasian impact and the direct influence of oriental iconography on Romanian art, since its beginning.

Doctrinal Fundamentals and Dogmatic Conformity of Eurasian Iconography, XIVth – XXth centuries outlines the pneumatic and patristic genealogy of the icon, in the first three subchapters, which has become over time solemn and canonically bustling, discussed here, just like the religious image of the Islam, from the point of view of canons, of hermeneutics, iconological guides and art treatises. Captivating due to historical and canonical investigation, this chapter stands out also because of the artistic opportunity in contrast with the ignorance or the doctrinal knowledge of the icon painters, of the supporters of the image or of the iconoclasts and aniconics. What’s original is the vision in which the Muslim image is situated between Christians and Hebrews, extremes when it comes to image representation, the former being its followers, the latter completely forbidding illustrating living beings. But for Muslims, banning illustration was rather a recommendation, the Aniconism being a consequence of the absence of the Covenant and that is why the Qur’an didn’t bother to firmly forbid the image, the notion of

¹ Biblia, Ed. Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1991, Ieșirea 3, 14.

God as it is formed in Qur'an being transcendental enough to discourage the artist in representing the being integrally, their face being most of the times illustrated white or covered.

In Christianity the vision does not represent an imaginative idea of the apparition but the empathetic psyche of the vision preceding it, the vision of the icon painter representing the shape the empathetic psyche of a holy theological vision gets in a symbolic way. The sacred art and that of the icon painting can only be understood in their whole content and meaning if they are integrated within Church and its liturgical and sacramental life, separated from religious life, the iconographic art can only be understood partially or incompletely. The icon, not only an object of worship but also created and inspired by religious, forms with it a homogenous whole, completing and explaining it. The idea of the canon corresponded and emerged from the divine authority, the divine revelation and the divine speech. It has always been possible to implement, even in art, the canon or the "guide" to rule the Church. Hermeneutics, expression of canonicity of ecclesial art was, in its form established by tradition – that of a guide, a study tool. For generations of painters, monks or laymen, it was, if not a fundamental book, a "handy book" both in workshops and on the scaffolds of the churches which were to be painted, decisively contributing not only to perpetuate the Byzantine tradition regarding the painting of Orthodox countries or regarding the stability, within the canonical "boundaries" of the Orthodox iconographic norm, but also to maintain the tradition of the church art unaltered and, in a great measure, of the own face of Orthodoxy. "Treatise on the proportions of the human body" by Policlet, "Poetics" by Aristotle, "Treatise on Painting" by Cennino Cennini, „Aesthetics" by Boileau, "On the Imitations of the Ancients" by Winckelmann are not documents having the power of a law and they do not claim this such as Hermeneutics, which is not a piece of work with a single author wanting to spread a certain influence but it is the sum of the efforts of centuries of masters of iconography which became the law, but not in itself, but in the virtue of church recognition.

In this chapter, iconoclastic, iconophile theories have been presented, theories considered heresies, all these definitions, even the most abstract ones, being based on the idea that a face must be understood and defined on the basis of the one he/she was related to, this idea also implying a close relation and a precise distinction between the face and what was imagined. Modern heresies of art have been highlighted as being already artistic practice often seen such as

the destruction of the iconic message, sometimes deliberate devaluation of art and favouring the kitsch designated as a displaced structure which has evaded the law of non-transponibility.

The Islamic civilization was also based on the absolute uniqueness regarding the dogma, it was the first civilization calling to faith in the Unique God, He being the only one worshiped, the only one looked for, He is the one who can make the man strong or humble, who offers and gives in Heaven and on earth. This superior understanding of the uniqueness had a great influence on elevating the general intellectual level of man, on guiding the looks only to Allah, the Creator of all beings and the Lord of the Worlds. In the Muslim art there is an essentialization, a space between the characters, an imperious geometry setting everything in relation with an artistic universe emptied of extras, where man is not really responsible for seeking the Truth and Right, he only has to be open to truth and right, either through philosophical and rational way of the unique active intellect or through religious way of obedience towards the Prophet's revelation.

The third chapter named *Elements of Symbolic Language in Eurasian Iconography* , *XIVth – XXth centuries* has six studies which are not approached in a general manner, exemplifying in a new light symbols with Christian and Muslim identity, too little searched theologically and artistically, too little valorised, the concept of Eikon, Mandorla, regarding which there has always been confusion, the hands, their iconography and symbolism not having an important role so far in analyzing an image, an icon, the arabesque, which is not necessarily a Muslim artistic invention and the Mihrab, of Muslim origin, with a role similar to the shrine or the icon, in front of which the Muslim believer prostrates.

The universality of the symbols was explained in the study as representing the human conventions always indicating a community, a determined cultural area, local peculiarity, the signs being conventional, particular, related to a culture. The origin of the symbol speaks, paradoxically, about its cross cultural significance, literality, identifiable on the basis of a code of a particular culture the figurative meaning associating with it, transcending the borders of any culture. The symbol, in order to become explicit, can incorporate particular significations which can be coded, but it is not reducible to it, the symbol being not only an arbitrary image but being based also on a very strong internal motivation. Unlike the conventional image of the sign, the

symbol image involves a juxtaposition of two levels of signification, one literal and one figurative, one sensitive and one intelligible, the former asking for the latter. The icon is placed in line with the Holy Scripture and the Holy Cross, as one of those forms of revelation and knowing of God in which human and divine will and work merge. The icon, as artistic achievement and object of worship, captures the most eloquently the symbolic character of the Christian art, the art of icon painting implying a rigorous artistic method of execution, of appropriate rendering of the divine prototype, the canon deriving from an image not made by human hand, *acheiropoietos*. In Islam, a symbol of its identity, similar to the icon for Christianity, is the Mihrab, present in art as a way to ennoble the matter, a symbol generating a captive beauty, a niche on the wall of Quibble, towards Mecca.

In this chapter, a touch of originality was brought by a numeric characteristic which Image, Beauty have as well as the whole created, sic being in the Scripture the number of Creation, shape, number covering the 6 directions in space, four cardinal directions to which the high and the low are added, the zenith and nadir, number also signifying a meeting in a double creative triad. The aesthetic of proportion was also discussed in the previous chapter where it took different and increasingly complex forms, also seen in painting and in all treatises and manuals on figurative arts, from the Byzantine ones of the monks at the Athos Mountain to the Treatise on painting by Cennini, manifesting the ambition of the plastic art to place itself on the same level of mathematical approach, proportion being not only an appropriate displace of matter but also a perfect adaptation of matter to form, proportion being the metaphysical principle through which it is explained the uniqueness of the cosmos itself. The Golden Section or the Golden Number wasn't limited to mathematics only, the concept making its way to explanations of natural phenomena and arts.

Mandorla also represents, in its turn, a novelty surpassing in this study the importance of the luminous halo or the crossed beam, often spoken of, Mandorla being mistaken for the for halo, illustrated almost similar to it, representing the emerging of the transcendent, of the unseen world, the world beyond. The study of Mandorla aims to highlight its symbolism, symbolism which may surpass the dualism of matter – spirit, earth – heaven in a harmonious unity all these reflected in icons such as *Transfiguration*, *Descending to Hell*, *Resurrection* and *Dormition of the Mother of God* illustrative material found in the Annexes of the study.

Hands iconography or the symbolism of Mudras evokes in a fresh vision the divine logos of proportions, of human anatomy. The hand in religious art, the hand common to Christianity and Islam symbolizes a future hand, its unusual and familiar antinomic morphology not being obtained by purifying the insignificant detail, by evading the accidental or by elevating the real to the legendary level of the myth, its contour signifying visually the anatomy of the future eon.

This chapter IV, *Eurasian Interferences in Romanian Miniature, XIVth-XVIIIth Centuries* independently deals with miniature, as an art of its own, taken, indeed, from painting, but not being, as many call it, miniature painting or miniature art which is, as it is well known, an auxiliary science to history dealing with identifying, searching, describing and cataloguing various graphic representations having an artistic character (miniature) created in the header or the content of documents, manuscripts or printings in order to determine the signification of their artistic value. The science of miniatures is a science on the border between science and art critique, having practical utility connected more to documents restoration than to extracting information from studying them, the interpretation of various symbols being subjective. This chapter gets a new vision by defining miniature as an independent art with a technique similar to painting and combines various studies: history (a territorial, chronological study), history of arts and art theology, all having the role to transmit the historical and artistic fact. The historical records were kept in charters and registers, in notes and writings in manuscripts, which, besides the true artistic value, the manuscripts with miniatures completed the history, providing a series of very interesting data, through notes and writings, often replacing chronicles. This last study aims to underline the importance of miniature both in history and in art, to downgrade the phrase often used, even to this day, that “miniature is a minor art”, “giving it back” its rights of major art, independent, as it was considered in most of the Orient. The trajectory of miniature over time, both in Europe and in Asia, miniature schools and miniaturists are presented and then it is described the miniature and the ornament in the manuscripts in Romanian principalities in XIVth-XVIIIth centuries, as starting from the modern period it turns into graphics, the miniaturist Popa Flor being the one who made this transition, from miniature to graphics.

This chapter also present a brief case study, a comparison between two artists, the miniaturists Gavril Uric and Toros Roslin, situated at a great geographical distance, both executing the same subject in a similar manner, Mark the Evangelist, otherwise a religious

subject, common in the art of the Middle Ages. In this case study, besides the artistic and historical analysis of the artists and the works, the problem of Gavril Uric's identity is mentioned, who, according to A.I.Iatimirski, might be the Bulgar Grigore Tamblak.

Chapter V, *Eurasian Interferences in Romanian Religious Painting, XIVth – XXth centuries* “closes” the study and, just like a painting with “closed” or “opened” subject, all historical, theological, symbolist and aesthetic converge to this point, Romanian art. Establishing a chronological division proper from historical and artistic point of view, the Romanian art, in its transition from medieval to modern, had periods of searching, assimilations and adaptations to Eurasian styles, periods of prosperity, innovation and decline, painting schools, artists and founders raising. This chapter focused on researching religious mural painting and on wooden icons, miniature representing an independent study within this work.

In the XIVth century, the Romanian medieval plastic art was under the Byzantine influence borrowing various iconographic motifs but the artists weren't every time concerned with the dogmatic aspect of iconography, creating an art full of life loving, attractive and full of colour. The XVth century was the time of endless fights meant to provide independent development for the Romanian space, as well as the time of major artistic achievements. The efforts the “Lordship” made as the supreme institution in the state were guided in two directions, that of consolidating the central authority towards the centrifugal tendencies manifested by the great lords, which explains certain moments of internal crises and, on the other hand, the direction of defending the borders against the threat of invasion the neighbouring powers represented. The XVIth century was, for Romanians, as it was everywhere, a period of turmoil and changes, internal political convulsions and fights for defending the independence against the exterior threats, a confusing period, of calamity and poverty which contrasted with the splendour of lavish monuments. In the evolution of Romanian medieval painting, the XVIth century marked the highest artistic peak, notable achievements occurring in all three Romanian principalities and the medieval artist of this century had already connected semantically the painted interior with the exterior painting, this happening because his mind had already been shaped to always give priority to the relation between the components of an assembly and only then to perceive the

perimeter and the visual relief of the part, the fragment, the sequence. In the Romanian principalities the synchrony with the Byzantine art emphasized three characteristics of Romanian art, first a slight distancing from the painting to plastic, a differentiation from tectonic elements, meaning the elements conferring the icon mass and weight, the tendency to materialize no longer being expressed in the elasticity of the surface but in the mobility of the mass. The second feature was a humanization of the dimensions, meaning reducing each element to human scale so that the works not to give meaning to exaltation and the third characteristic was the mystery specific to interiors of buildings. In the Romanian space a Romanian Christianity was built, no other nation being able to manage this, being orthodox an act of national, political and religious will which couldn't have any effect other than getting the autonomy and autocephaly of the Church.

“The Romanians gave Christianity a Romanian character, that's why for us, throughout our whole history, the contradictions between spiritual and secular were nonexistent.

We have our own style in architecture, present in churches construction but also in houses construction.

We have our own music, painting, stone and wood sculpture.

We have our own language in Church.”²

Transition, decline and innovation in Romanian religious painting, centuries XVIIth-XVIIIth shows the signs of novelty appeared since the second half of the 16th century, established as a pre-modern chronological entity only in the XVIIth century, being, as Razvan Teodorescu said, the century of baroque and of first actual modernity, a century of proto-national political and spiritual forms. Understanding the Romanian civilisation around 1700 as a decisive period of transition to modernity, without censorship, without dramatic upheavals, in a slow but determined gesture of synchronising with the rest of European culture gained more and more followers and in its centre it has become necessary to precisely understand Brancoveanu's personality, the measure giver monarch, by himself, through the scribes and artists at the court he surrounded himself with for what the science of combining tradition and novelty meant here,

² Antonie Plămădeală, *Dascăli de cuget și simțire românească*, Ed. IBMBOR, București, 1981, p. 153.

three centuries ago, the dynastic idea and the aulic pomp expressed in religious and residential architecture or in mural painting, with the new feeling of the worthy man, of the man who starts to know how to live a comfortable and civilised life, abreast with Europe³. These times were, as Lucian Blaga called them, “a wonderful mixture of Renaissance and Byzantine, of Baroque and Orientalism”⁴, a comforting hint to what could have been true Romanian history. Moreover, it was an impressively organic reality in the years of blooming of the Brancovenesc style, modelling the future for at least a century in the area of plastic forms, inspiring a revival of modern, romantic attempt to capture the Romanian soul.

In the XIXth century, the new concept of the world found a different expression for each social level, the urge to explore the reality got the meaning of ratification for the defenders of bourgeois regime, the opposition saw in this call a way to reveal the disgusting character of bourgeois reality of those times and to show the way to a better future. In the XIXth century life became inspiration for works of art, idea about which Baudelaire wrote in 1845: “The one who will succeed to take the epic aspect out of actual life and make us see and understand, by means of colour and drawing, how great and lovely we are, in our ties and shoes, that one will be a painter, and a real one.”⁵

On Romanian territory, the process of transition from medieval art to modern art, going off with exasperating slowness over a period of transition lasting more than two centuries, was, at the beginning of the XIXth century, a phenomenon occurred all over the country. In the XIXth century, two trends occurred in Romanian iconography, especially regarding fresco painting, one based on the tradition style of Byzantine origin, applied especially in the country and in small towns, and another one, of Western influence, used by icon painters who had studied abroad, trend which was more widely spread in the second half of the century in Bucharest and great cities. The distinctive feature of Romanian iconography, besides the inclusion of folkloric elements in frescos and icons, was that iconography wasn't characterised by rigidity or an immobile attitude of the holy people painted.

³ Razvan Theodorescu, *Civilizația românilor între medieval și modern, Vol. II*, Ed. Meridiane, București, 1987, p.63.

⁴ *Ibidem*, p. 64.

⁵ Apud Jacek Debicki, Jean-Francois Favre, Dietrich Grunewald, Antonio Filipe Pimentel, *Istoria artei*, Ed. Rao, București, 1998, p. 213.

In Romania after the year 1918, when Transylvania reunited with Old Romania, new churches were built all over the country, most of them being painted either in al fresco technique, either in tempera and were made by the painters of the time, successors of Byzantine iconographic tradition. The most important achievement of the period after 1948, when the head of the Romanian Orthodox Church were the patriarchs Iustinian and Iustin, was the fact that, despite the new communist regime, some churches were restored architecturally and aesthetically, especially those which were renowned and could attract tourists. The return to Byzantine canons in religious art continued during this process too, besides icon painters, archaeologists, art historians, engineers and the leaders of the Romanian Orthodox Church – specialists grouped within the Historical Monuments Committee, founded in 1959 – playing a major role. The Painting School of Romanian Patriarchy was very active trying to restore religious painting in Romania, bringing it back to what was considered to be the normal track, Byzantine oriented painting, this institution being founded in 1947 under the Patriarch Nicodim Munteanu, still in function under the same Commission for Religious Painting of Romanian Patriarchy.

The first three subchapters, dealing with Romanian art, since medieval times to the XXth century, exposed chronologically the Romanian history and artistic phenomenon, giving numerous examples of artistic assemblies, artists, called either “thin painters” or “thick painters”, icon painters, princes and lords, boyars, founders, influencing, in a way or another, positively or negatively, both the Romanian history and culture. Thus, the subchapter *Artistic Presences in some Donations of Romanian Princes to Athos Mountain* outlines briefly, technically the Romanian lords’ cultural contribution and their generosity in creating beautiful and unforgettable things, all the mural paintings, the icons, the miniatures and the embroideries ordered by these passing the test of time, many of these being found even today in the monasteries of the Athos Mount.

The little case study, as it is shown in its title Parvu Mutu, the last medieval painter, the first modern artist, shows a painter in the Middle Ages, renowned not only during that period and who remained in history as an artist who made the temporal and artistic transition to modernity, being considered the first Romanian modern artist. This artist, Parvu Mutu, broke Sorin Dumitrescu’s subjective schematism, the one who defined medieval man as a man with no ideas,

model which in this work does not cover the human reality, typological diverse, being an unjustified and excessively pejorative theory, this period must be considered and analysed with medieval “eyes” and not from the perspective of actual times.

For a better understanding of the artistic and historical phenomena, the study was made in a manner appropriate to the present days but viewed with the “eyes” of the periods analysed without contemporary subjectivism, without absolute European or Asian opinions, only leaving room to personal interpretations and visions, objective, unbiased, focusing on what seemed so far insufficiently or superficially treated. The materials on the basis of which the new and old information was valorised, a series of historical and artistic phenomena and events, renowned or less known that were interpreted, reassessed or revealed cannot be categorised as important or less important, each having its role in achieving the identity of this study.

Art does not aim to offer faces and views of the possible, but has become in time a leaven of the ordinary, suggest the impossible by itself and offers itself, broadcasting itself eucharistically, as a sign of trust in its potential and the religious regimes were and are unequally favourable to image. When the Divine is not perceived any more, the impressive silence of the deserted world emphasises the greatness of the divine idea, and art definitely becomes, as Hegel stated, a thing of the past. In the artist’s eyes matter is not limited to breadth and light is not limited to corpuscles and where he cannot represent things, not even in naturalist manner, without a surplus to appear, although it is not known whether this comes from things, artist or God but which attracts admiration and praise. In contemporary art there is a polarisation, the profane and sacred dissociates, the sacred being an individual one, belonging to the artist which neither seeks nor finds a social base, the image aspires to the sacred but the sacred is closed when the image is absent. There is no fatality in the death of the image, it relives in unknown places, in unexpected forms. *Mensura, numerus, pondus* may come back together to stabilise the sacred and the profane, one through the other, in order to propose the divine images giving life to things and profane images giving a body to the divine and they only prosper together for long.

Although this study “*Eurasian interferences reflected in Romanian iconography, XIVth – XXth centuries*” was initially conceived in a different way, being extended only between the XIVth-XVIIIth centuries, because of some inevitable and uncontrollable factors, it came under the

observation of Mr. Gheorghe Buzatu PhD, Professor, who, kindly and wisely, did not change the direction of the study but extended it, including a longer period of time, the research getting to the XXth century. Thus, part of the research, including the chapters dedicated to Romanian art, were reformulated and adapted for a more extended period of time, without insisting on the known historical and artistic aspects, others, less advertised, being focused on. Starting from the idea that the man is not complete, thus being unable to create something complete, the accomplishment and completion of this research is due to the scientific assistance of the coordinator, Mr. Gheorghe Buzatu, PhD, Professor, to whom I thank sincerely.

Bibliography

I. Sources

1. Edited sources

Bianu, Ioan, *Catalogul manuscriptelor românești*. Fascicolul I, Academia Română, București, 1897.

Biblia, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1991.

Coran, Editura Cartier, București, 2003 (traducere din arabă Silvestru Octavian Isopescu)

Documenta Romaniae Historica, A Moldova, (1643-1644), coord. Acad. Ștefan Pascu, Acad. Ștefan Ștefănescu, Acad. Alexandru Elian, dr. Damaschin Mioc, Prof. Univ. Dr. Ioan Caproșu, Prof. Univ. Dr. Constantin Cihodaru, Aurel Răduțiu, Leon Șimanschi, volum întocmit de Petronel Zahariuc, Cătălina Chelcu, Marius Chelcu,

Documenta Romaniae Historica, B Țara Românească, (1247-1500), comitetul de redacție: Academician Andrei Oțetea, Acad. David Prodan, Constantin Cihodaru, Damaschin Mioc, Francisc Pall, Ștefan Ștefănescu, volum întocmit de Petre P. Panaitescu, Damaschin Mioc, Editura Academiei Române, București, vol. II, 1967, Documentul 228

Documenta Romaniae Historica, B Țara Românească, (1630-1632), comitetul de redacție: Academician Andrei Oțetea, Acad. David Prodan, Constantin Constantin Cihodaru, Damaschin Mioc, Francisc Pall, Ștefan Ștefănescu, volum întocmit de Damaschin Mioc, Editura Academiei Române, București, vol. XXIII, Documentul 24

- Documenta Romaniae Historica, B Țara Românească*, (1645), comitetul de coordonare: Acad. Ștefan Pascu, acad. Ștefan Ștefănescu, acad. Alexandru Elian, dr. Damaschin Mioc, prof. univ. Ioan Caproșu, prof. univ. dr. Constantin Cihodaru, Aurel Răduțiu, Leon Șimanschi, volum întocmit de Violeta Barbu, Marieta Chiper, Gheorghe Lazăr, Editura Academiei Române, București, studiu introductiv și notă asupra ediției de Violeta Barbu, *B*, vol. III, 1998, Documentul 164
- Hurmuzaki, Eudoxiu De, *Documente privitoare la istoria românilor, Documente grecești după originale*, copiile Academiei Române și tipărituri, antologator Nicolae Iorga, Librăriile Socec & co, C. Sfetea, Pavel Suru, Leipzig: Otto Harrassovvitz, Viena-Gerald & co, vol. XIV, partea I (1320-1716), București, 1915,.; supliment partea I (1716-1777), București, 1917, partea a II-a (1560-1820), București, 1936.
- Iorga, Nicolae, *Știri nouă despre biblioteca Mavrocordaților și despre viața muntenească în timpul lui Constantin Vodă Mavrocordat*, Academia României. Memorii, Sect. Ist., seria III. Vol. VI, mem.6, București, 1926.
- Leonte, Ileana, *Documente istorice. Mănăstirile Comana, Cornet, Cotmeana, Cotroceni și schiturile lor*, Arhivele Naționale DGAS, București, 1954, Indice cronologic nr. 10.
- Nicolescu, Corina, *Miniatura și ornamentul cărții manuscrise din Țările Române sec. XIV-XVIII*, Catalog iunie-septembrie, Muzeul de Artă al României, Secția de Artă Românească, sec. X-XVIII, București, 1964.
- Silviu Văcaru, Nistor Ciocan, Dumitru Ciurea, Editura Academiei Române, București, vol. XXI, 2005, Documentul 52

2. Magazines and periodicals

B.C.H., 1910.

G.B , 1966, 1992.

Monitorul Oficial, 1889.

Revista "Arta", 1985.

Revista "Ortodoxia", 1953.

Revista "Studii și cercetări de istoria artei ", (*SCIA*), 1968.

Revista Institutelor Teologice din Patriarhia Română, 1951, 1952, 1980.

Revista Istorică Română, 1945, 1996

Revista "Mitropolia Olteniei", 1966.

Revista "Scriptorium", 1952, 1957.

II. Dictionaries, Chronologies, Encyclopedias

Chantraine, Pierre, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Editura Klincksieck, Paris, 1968.

Chebel, Malek, *Dicționar de Simboluri Musulmane*, Editura Paralela 45, Pitești, 2005.

Chevalier, Jean, Gheerbrant, Alain, *Dictionar de simboluri*, Editura Polirom, Iași, 2009.

Drăguț, Vasile, *Dicționar Enciclopedic de Artă Medievală Românească*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1976.

Dicționar de Artă, forme, tehnici, stiluri artistice, Editura Meridiane, București, 1995

Evseev, Ivan, *Enciclopedia semnelor și simbolurilor culturale*, Editura Amarcord, Timișoara, 1999.

Kernbach, Victor , *Dicționar de Mitologie Generală*, Editura Albatros, București, 1995.

III. General Works

Abû-Hâmid, Al-Ghazali, *Le tabernacle des lumières (Michkat al-anwar)*, Editura Seuil, Paris, 1981.

Agrippa, Enrico Cornelio, *La filosofia occulta o la magia, Vol. II*, Editura Mediteranee, Roma, 1972.

Alexandrinul, Clement, *Cuvânt de îndemn către eleni, în Scrieri, Vol. I*, Editura Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1982.

Ali Ekrem, Mehmed, *Din istoria turcilor dobrogeni*, Editura Kriterion, București, 1994.

Alpatov, Mihail, *Istoria artei, Vol. I, Vol. II*, Editura Meridiane, București, 1967.

Bacchiega, Mario, *Validita e attualita del mito solare*, Editura Vanzan, Florența, 1964.

Bachelard, Gaston, *La poétique de l'espace*, Editura Presses Univ. de France, Paris, 1958.

Idem, *Pământul și reveriile voinței*, Editura Univers, București, 1999.

Bianu, Ioan, Hodoș, Nerva, *Bibliografia Românească Veche, 1508-1830*, vol. I, Editura Humanitas, București, 1996.

Bishr, Farès, *Essai sur l'esprit de la décoration islamique*, Editura Cairo Press, Cairo, 1952.

Blaga, Lucian, *Trilogia valorii*, Editura Minerva, București, 1987.

Braniște, Ene, *Liturgica generală*, Editura Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1993.

Bulgakov, Serghei, *Ortodoxia*, Editura Paideia, București, 2007.

- Călinescu, George, *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, Editura Semne, București, 2003.
- Căprăroiu, Denis, Denize, Eugen, *Nașterea Europei Medievale*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2008.
- Cavallo, Guglielmo, *Omul bizantin*, Editura Polirom, Iași, 2000.
- Corbin, Henry, *Istoria filosofiei islamice*, Editura Herald, București, 2005.
- Cornea, Andrei, *"Primitivii" picturii românești moderne*, Editura Meridiane, București, 1980.
- Corneanu, Nicolae, *Critică de artă și Sfinții Părinți*, în Vol. Patristica mirabilă. Pagini din literatura primelor veacuri creștine, Editura Mitropolia Banatului, Timișoara, 1987.
- Cusanus, Nicolaus, *De pace fidei*, Editura The Arthur J. Banning Press, Minneapolis, 1994.
- Debicki, Jacek, Favre, Jean François, Grünewald, Dietrich, Pimentel, Antonio Filipe *Istoria artei*, Editura Rao, București, 1998.
- Decei, Aurel, *Istoria Imperiului Otoman*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1978.
- Delumeau, Jean, *Religiile Lumii*, Editura Humanitas, București, 1997.
- Diaconescu, Mihail, *Prelegeri de estetica Ortodoxiei, Ipostazele artei, Vol. II*, Editura Porto-Franco, Galați, 1996.
- Drîmba, Ovidiu, *Istoria culturii și civilizației*, vol. IV, Editura Vestala, București, 2004.
- Dumas, Robert, *Traité de l' arbre*, Editura Actes Sud, Paris, 2002.
- Durand, Gilbert, *Les Structures anthropologiques de l'imaginaire*, Editura Dunod, Paris, 1963.
- Eco, Umberto, *Arta și frumosul în estetica medievală*, Editura Meridiane, București, 1999.

- Idem, *De la arbore spre labirint/Studii istorice despre semn și interpretare*, Editura Polirom, Iași, 2009.
- Idem, *Istoria frumuseții*, Editura Rao, București, 2006.
- Idem, *Istoria urâtului*, Editura Rao, București, 2007.
- Idem, *Limitele interpretării*, Editura Pontica, Constanța, 1996.
- Eliade, Mircea, *Istoria religiilor*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1999.
- Idem, *Tratat de istorie a religiilor*, Editura Humanitas, București 2008.
- Epigrama I în *Anthologie grecque*, Editura P. Waltz, Paris, 1928.
- Faure, Élie, *Istoria artei medievale, Vol III*, Editura Meridiane, București, 1970.
- Fotios, *Orationes et homiliae*, Editura S. Aristarchi, Constantinopol, 1900.
- Fukuyama, Francis, *Construcția statelor. Guvernarea și ordinea mondială în secolul XXI*, Editura Antet, Filipeștii de Târg, 2004.
- Gautier, Théophile, *Scrieri despre artă*, Editura Meridiane, București, 1980.
- Gavril Protul, „*Viața și traiul Sfinției Sale Părintelui nostru Nifon, patriarhul Țarigradului*”, editat de Tit Simedrea, în *BOR*, 1937.
- Gemil, Tasin, *Euroislamul în Moștenirea istorică a tătarilor, Vol. I*, Editura Academiei, București, 2010.
- Idem, *Românii și otomanii în secolele XIV-XVI*, Editura Ovidius University Press, Constanța, 2008.
- Georgescu, Maria, *Introducere în cultura bizantină*, Editura Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2008.
- Ghiteșcu, Gheorghe, *Leonardo da Vinci și civilizația imaginii*, Editura Albatros, București, 1986.
- Gibb, Hamilton A., *Studie son the civilisation of islam*, Editura Beacon Press, Boston, 1962.

- Gimbutas, Maria, *Civilizație și cultură. Vestigii preistorice în sud-estul european*, Editura Meridiane, București, 1989.
- Grigore de Nyssa, *La création de l'homme*, Editura Lumière, Paris, 1944.
- Grigorie T. Marcu, , *Omul cel nou în concepția antropologică a Sfântului Apostol Pavel în Studii teologice*, Revista Institutelor Teologice din Patriarhia Română, Seria a-II-a, Nr. 7-8, Anul III, București, 1951.
- Hayek, Michel, *Le mystère d'Ismael*, Editura Tours, Paris, 1964.
- Hollingsworth, Mary, *Arta în istoria umanității*, Editura Rao, București, 2004.
- Hopkins Strong, Augustus, *Systematic Theology*, Editura The Judson Press, Philadelphia, 1907.
- Inalcik, Halil, *Imperiul Otoman. Epoca clasică*, Editura Enciclopedică, București, 1996.
- Iorga, Nicolae, *Bizanț după Bizanț*, Editura 100+1 Gramar, București, 2002.
- Jaques, Jean Wunenburger, *Filosofia imaginilor*, Editura Polirom, Iași, 2004.
- Lammens, Henri, *Islamul*, Editura Corint, București, 2003.
- Lazarev, Viktor, *Istoria artei bizantine, Vol.I, II, .III*, Editura Meridiane, București, 1980.
- Idem, *Teofan Grecul și școala sa*, Editura Meridiane, București, 1974.
- Le Goff, Jacques, *Omul medieval*, Editura Polirom, Iași, 1999.
- Liiceanu, Gabriel, *Încercare în politropia culturii și a omului*, Editura Cartea românească, București, 1981.
- Maleon, Bogdan-Petru, *Orientul și Occidentul la sfârșitul primului mileniu creștin în O istorie a Europei de Apus în Evul Mediu*, Editura Polirom, Iași, 2010.
- Masse, Henri, *L'Islam*, Editura Armand Colin, Paris, 1964.
- Idem, *Croyances et coutumes persanes*, vol.II., Editura Lunéville, Paris, 1938,

- Matei, Dumitru, *Conceptul de realitate în artă*, Editura Meridiane, București, 1972.
- Maxim, Mihai, *Țările Române și Înalta Poartă*, Editura Enciclopedică, București, 1993.
- Meslin, Michel, "*Le christianisme et les religions*", in *Histoire du christianisme*, Vol. XIV, Editura Desclee de Brouwer, Paris, 2000.
- Mihăilă, Gheorghe, Dan Zamfirescu, *Literatura română veche (1402-1647)*, vol. I, Editura Academiei Republicii Populare Române, București, 1969.
- Montet, Edouard, *L'Islam*, Editura Payot, Paris, 1973.
- Muntean, Vasile V, *Bizantinologie*, Vol. I, II, Editura Învierea Arhiepiscopia Timișoarei, Timișoara, 2000.
- Mușu, Gheorghe, *Din mitologia tracilor*, Editura Cartea românească, București, 1982.
- Muzeul Național al României, *Covoarele turcești*, (album), București, 1994.
- Nadeije, Laneyrie-Dagen, *Pictura. Secrete și dezvăluiri*, Editura Rao, București, 2004.
- Naguib, Saphinaz-Amal, *Mosques in Norway. The Creation and Iconography of Sacred Spaces*, Editura Skrifter, Oslo, 2001.
- Naum, Alexandru, *Istoria artei. De la începutul creștinismului până în secolul al XIX-lea*, Editura Paideia, București, 2000.
- Nicolau -Golfîn, Marin, *Istoria artei*, Vol.I, , Editura Didactică și Pedagogică, București, 1970.
- Obolensky, Dimitri, *The Byzantine Commonwealth. Eastern 500-1453, Europe*, Editura Widenfeld and Nicolson, Londra, 1971.
- Olga Cicanci, Concepția lui Nicolae Iorga despre "Byzance apres Byzance", în Nicolae Iorga, *Istoric al Bizanțului*, Editura Academiei, 1971.

- Oprescu, George, *Manual de istoria artei, Evul Mediu*, Editura Meridiane, București, 1985.
- Origen, *Filocalia*, în *Scrieri alese, Vol. II*, Editura Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1982.
- Pamuk, Orhan, *Mă numesc Roșu*, Editura Curtea Veche, București, 2006.
- Panaiteescu, Petre P., *Introducere la Istoria culturii românești*, Editura Științifică, București, 1969.
- Papacostea, Șerban, *Istoria României. Geneza statelor românești (Sec. XI-XIV)* în „Istoria României”, Editura Corint, București, 2002.
- Idem, *Istoria României. Hegemonia otomană. (1526-1593)* în „Istoria României”, Editura Corint, București, 2002.
- Pecican, Ovidiu, *Trecutul istoric și omul Evului Mediu*, Editura Nereamia Napocae, Cluj-Napoca, 2002.
- Pépin, Jean, *Mythe et allegorie*, Editura Aubier, Paris, 1958.
- Pierce, Charles Sanders, *"Fragmente semiotice"* în *Semnificație și acțiune*, Editura Humanitas, București, 1990.
- Plămădeală, Antonie, *Dascăli de cuget și simțire românească*, Editura IBMBOR, București, 1981.
- Rădulescu, Adrian, Bitoleanu, Ion, *Istoria Dobrogei*, Editura Exponto, Constanța, 1998.
- Richepin, Jean, *La Roumanie. Conférences faites a l'Union Française*, Editura Union française, Paris, 1920 .
- Riches, Jhon, *Biblia. Foarte Scurtă Introducere*, Editura All, București, 2003.
- Ridderbos, Herman, *Revelation and the Bible*, Editura Eerdmans, London, 1958.
- Rossano, Pietro, *Nouvo Testamento*, Editura Utet, Torino, 1963.
- Roux, Jean-Paul, *Asia Centrală. Istorie și civilizație*, Editura Artemis, București, 2007.

- Tartler, Grete, *Înțelepciunea arabă*, Editura Polirom, Iasi, 2002.
- Tatakis, Basile, *Filosofia bizantina*, Editura Nemira, București, 2010.
- Tatarkiewicz, Wladyslaw, *Istoria celor șase noțiuni*, Editura Meridiane, București 1981.
- Thompson jr., Daniel V., *Materiale și tehnici de pictură în Evul Mediu*, Editura Sofia, București, 2006.
- Treadgold, Warren, *O scurtă istorie a Bizanțului*, Editura Artemis, București, 2003.
- Vagleri, Veccia, *Gli arabi* în „Le civiltà dell’ Oriente”, Vol. I, Editura Casini, Roma, 1956.
- Vasile cel mare, *Omilia a XVIIa, la Mucenicul Varlaam*, în *Scrieri*, Vol. I, Editura Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1986.
- Veinstein, Gilles, *Provincii balcanice în Istoria Imperiului Otoman*, Coordonator Robert Mantran, Editura All, București, 2001.
- Velasco, Martin, *Introducere în fenomenologia religiei*, Editura Polirom, Iași, 1997.
- Wensinck, Arent Jan, *La pensee de Ghazzali*, Editura Vle, Paris, 1940.
- Xenopol, D. Alexandru, *Istoria românilor din Dacia Traiana*, Vol. VI, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1985.
- Zamfirescu, Dan, *Contribuții la istoria literaturii române vechi*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1981

IV. Special Works

- Alexianu, Alexandru, *Acest ev mediu românesc*, Editura Meridiane, București, 1973.
- Andreescu, Ștefan, „*Contribuții cu privire la mănăstirii Tutana*”, în Revista „*Mitropolia Olteniei*”, nr. 3-4, 1966.
- Barbu, Violeta, *Miniatura brâncovenească*, Editura Meridiane, București, 2000.
- Barnea, Ion, *Un miniaturist român din secolul XVIII: Popa Flor*, Tipografia Cărilor Bisericești, București, 1949.
- Bartley, Paula, Hilary Bourdillon, *Istoria Islamului Medieval*, Editura All Educational, București, 2001.
- Behaeghel, Julien, *Biblia în lumina simbolurilor*, Editura Paralela 45, Pitești, 2010.
- Besançon, Alain, *Imaginea interzisă*, Editura Humanitas, București, 1996.
- Beza, Marcu, *Rămășițe românești în Răsăritul ortodox*, Imprimeriile Statului, Imprimeria Națională, București, 1936.
- Idem, *Urme românești în Răsăritul Ortodox*, ediția a II-a, București, Imprimeriile Statului, Imprimeria Națională, 1937.
- Bindel, Eugen, *Mistica numerelor*, Editura Herald, București, 2008.
- Biserica Ortodoxă Română, Monografie-Album*, Editura Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1987.
- Bodogae, Teodor, *Ajutoarele românești la mănăstirile din Sfântul Munte Athos*, Editura Paralela 45, Pitești, 2003.
- Boncompagni, Solas, *Lumea simbolurilor*, Editura Humanitas, București, 2004.
- Boutemy, André, *Le scriptorium et la bibliotheque de Saint Amand*, în *Scriptorium*, XI, Paris, 1957.

- Braniște, Ene, *Teologia icoanelor în Studii Teologice, Revista Institutelor Teologice din Patriarhia Română*, Editura Institutul Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, seria a-II-a, martie-aprilie, nr. 5-8, anul IV, 1952.
- Brătulescu, Vasile, „*Inscripții și însemnări din biserici*”, în *G.B.*, an XXV, 1966, nr. 7-8.
- Caragiu, Florin, *Antropologia iconică*, Editura Sofia, București, 2008.
- Cardini, Franco, *Europa și Islamul. Istoria unei neînțelegeri*, Editura Polirom, Iași, 2002.
- Cartianu, Virginia, *Miniatura germană*, Editura Meridiane, București, 1982.
- Idem, *Miniatura spaniolă*, Editura Meridiane, București, 1988.
- Cartianu, Virginia, Viorica Dene, *Miniatura medievală în Anglia*, Editura Meridiane, București, 1980.
- Caspar, Robert, *Cours de theologie musulmane*, Editura Institut pontifical d'études musulmanes, Roma, 1968.
- Cennini, Cennino, *Tratatul de pictură*, Editura Meridiane, București, 1977.
- Chihaiia, Pavel, *Arta Medievală, Vol.III*, Editura Albatros, București, 1998.
- Chițimia, Ioan C., Simionescu, Dan, *Cărțile populare în literatura românească, Vol.I*, Editura Meridiane, București, 1963.
- Cocagnac, Maurice, *Simbolurile biblice*, Editura Humanitas, București, 1997.
- Cojanu, Daniel, *Ipostaze ale simbolului în lumea tradițională*, Editura Lumen, Iași, 2009.
- Cristea- Enache, Daniel, *Canonul Estetic în Canon și Canonizare*, Coordonator Marin Mincu, Editura Pontica, Constanța, 2003.
- Damaschin, Ioan, *Primul tratat apologetic contra celor care atacă Sfintele Icoane în Cele trei tratate contra iconoclaștilor*, Editura Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1998.

- Dene, Viorica, *Miniatura franceză*, Editura Meridiane , București, 1983.
- Dionisie din Furna, *Erminia picturii bizantine*, Editura Sofia, București, 2000.
- Drăgan, Corneliu Dima, *Orizonturi umaniste în cultura românească din secolul XVII-lea, în Studii*, Revista de istorie, XIX, 1996, nr. 4.
- Drăguț, Vasile, *Arta românească, Vol. I*, Editura Meridiane, București, 1982.
- Drăguț, Vasile, Florea, Vasile, Grigorescu, Dan, Mihalache, Marin, *Pictura românească în imagini*, Editura Meridiane, București, 1970.
- Dumitrescu, Carmen Laura, *Pictura murală din Țara Românească în veacul al XVI-lea*, Editura Meridiane, București, 1978.
- Dumitrescu, Sorin, *Chivotele lui Petru Rareș*, Editura Anastasia, București, 2001.
- Idem, *Noi și icoana*, Editura Anastasia, București, 2010.
- Filov, Bogdan D., *Les miniatures de l'Evangile du roi Jean Alexandre a Londres*, Imprimerie de l'État, Sofia, 1934.
- Floca, Ioan Nicolae, *Canoanele Bisericii Ortodoxe. Note și comentarii*, Editura Arhidiecezană, Sibiu, 2005.
- Florea, Vasile, *Istoria artei românești*, Editura Litera International, București-Chișinău, 2007.
- Florenski, Pavel, *Dogmatică și dogmatism*, Editura Anastasia, București, 1998.
- Idem, *Iconostasul*, Editura Anastasia, București, 1994.
- Frunzetti, Ion, *Mișu Popp*, Editura ESPLA, București, 1956.
- Gârbea, Horia, *Canoane și Canonade în Canon și Canonizare*, Coordonator Marin Mincu, Editura Pontica,
- Gheorghe Buluța, Gheorghe, Sultana Craia, *Manuscrise miniate și ornate din epoca lui Matei Basarab*, Editura Meridiane, București, 1984.
- Gibson, Clare, *Semne și simboluri*, Editura Aquila '93, Oradea, 1998.
- Grabar, André, *Iconoclasmul bizantin*, Editura Meridiane, București, 1991.
- Idem, *Roumanie-eglises peintes de Moldavie*, Editura Unesco, New York, 1962.

- Guénon, René, *Simboluri ale științei sacre*, Editura Humanitas, București, 1997.
- Guenot, Michel, *Icoana, fereastra spre absolut*, Editura Enciclopedica, București, 1998.
- I.D.Ștefănescu, *Iconografia și studiile de artă religioasă*, în *Revista Istorică Română*, Vol. XV, Fascicola II, București, 1945.
- Ioniță, Viorel, *Sfântul Ioan Damaschin, apărător al cultului sfintelor icoane în Studii Teologice*, Revista Institutelor Teologice din Patriarhia Română, Editura Institutul Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, seria a-II-a, septembrie-decembrie, nr. 7-10, anul XXXII, 1980.
- Iorga, Nicolae, *Istoria Bisericii Românești și a vieții religioase a românilor*, Vol. II, Tipografia Neamul Românesc, București, 1929
- Kerimov, Kerim, *Azerbaijan miniature*, Editura Aurora Art Publishers, Baku, 1980.
- Lăptoiu, Negoită, *Incursiuni în arta românească*, Editura Arc 2000, București, 1999.
- Livio, Mario, *Secțiunea de aur*, Editura Humanitas, București, 2007.
- Manolescu, Anca, *Europa și întâlnirea religiilor*, Editura Polirom, Iași, 2005.
- Marinescu, Angela, *Canonul este un Anticanon în Canon și Canonizare*, Coordonator Marin Mincu, Editura Pontica, Constanța, 2003.
- Meyendorff, Jean, *Le Christ dans la théologie byzantine*, Editura du Cherf, Paris, 1969.
- Mihalcu, Mihail, Leonida, Mihaela D., *Din tainele iconarilor români de altădată*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2009.
- Milas, Nicodim, *Canoanele Bisericii Ortodoxe*, Vol. I, Editura Tipografia Diecezana, Arad, 1930.
- Millet, Gabriel, *Les Iconoclastes et la croix* in *B.C.H.*, XXX, 1910.
- Miquel, Andre, *Islamul și civilizația sa*, Vol. I, Editura Meridiane, București, 1994.

- Moisescu, Gheorghe, „*Contribuția românească pentru susținerea Ortodoxiei în cursul veacurilor*”, în "*Ortodoxia*", nr. 2 , 1953
- Moldovan, Mircea-Sergiu, *Sinteză și Continuitate în Arhitectura Islamică*, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 1996.
- Moldoveanu, Ioan, *Contribuții la istoria relațiilor Țărilor Române cu Muntele Athos (1650- 1863)*, Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 2007.
- Mondzain, Marie-Jose, *Imagine, icoană, iconomie*, Editura Sofia, Bucuresti, 2009.
- Mureșianu, Sever, *Iconologia creștină*, Editura Curtea Regală, București, 1893.
- Musicescu, Ana Maria, Ionescu, Grigore, *The Princely Church of Curtea de Argeș*, Editura Meridiane, București, 1967.
- Musicescu, Ana Maria, *Voroneț*, Editura Meridiane, București, 1969.
- Năsturel, Petre, *Le Mont Athos et les romains. Recherches sur leurs relations du milieu du XVI-esiecle a 1654*, Editura Pont Institutum Studiorum Orientalum, Roma, 1986.
- Nicolescu, Corina, *Arta în timpul lui Ștefan cel Mare*, în *Cultura moldovenească în timpul lui Ștefan cel Mare*, Editura Academiei, București, 1964.
- Idem, *Icoane vechi românești*, Editura Meridiane, București, 1971.
- Ozolin, Nikolai, *Chipul lui Dumnezeu, chipul omului. Studii de iconologie și arhitectură bisericească*, Editura Anastasia, București, 2005.
- Păcurariu, Mircea, *Istoria bisericii ortodoxe române*, Editura Tipografiei Eparhiale Sibiu, Sibiu, 1978.
- Palade, Mihaela, *Iconoclasmul în actualitate*, Editura Sofia, București, 2005.
- Pelikan, Jaroslav, *Tradiția creștină, Spiritul creștinătății răsăritene (600-1700), Vol. II*, Editura Polirom, Iași, 2004.
- Idem, *Tradiția creștină, Spiritul creștinătății răsăritene (600-1700), Vol. III*, Polirom, Iași, 2006.

- Petrovic, Nadezda, *La peinture serbe*, Editura Seuil, Paris, 1972.
- Phidas, Vlassis, *Drept canonic. O perspectivă ortodoxă*, Editura Trinitas, Iași, 2008.
- Pillat, Cornelia, *Variațiuni pe teme date în arta medievală românească*, Editura Vremea, București, 2003.
- Pleșu, Andrei, *Idilism și uitare la Nicolae Grigorescu în "Arta"*, nr. 2, 1985.
- Pop-Bratu, Anca, *Pictura murală maramureșeană*, Editura Meridiane, București, 1982.
- Popescu, Florentin, *Ctitorii brâncovenești*, Editura Sport-Turism, București, 1976.
- Popescu, Grigore, „Complexul monastic Radu Vodă”, în *G.B.*, anul L, nr. 1-3, 1992
- Popescu-Vâlcea, Gheorghe, *Anastasie Crimca*, Editura Meridiane, București, 1972.
- Idem, *Cărțile populare miniate și ornate*, Editura Meridiane, București, 1989.
- Idem, *Miniatura românească*, Editura Meridiane, București, 1981.
- Idem, *Un manuscris al voievodului Ieremia Movilă*, Editura Meridiane, București, 1984.
- Robert Van De Weyer, *Islamul și Occidentul*, Editura Alfa, București, 2001.
- Ross, D.J.A., *Methods of book-production in a XIV-th century French Miscellany*, în *Scriptorium*, VI, Paris, 1952.
- Roux, Jean-Paul, *Istoria războiului dintre Islam și Creștinătate (622 - 2007)*, Editura Artemis, București, 2007.
- Said, Edward W., *Orientalism*, Editura Cărturești, București, 2003.
- Schuon, Frithjof, *Să înțelegem Islamul*, Editura, Pontica, Constanța, 2002.
- Schure, Edouard, *Sanctuaires d'Orient*, Editura Perrin, Paris, 1907.
- Scrima, Andre, *"Religii ale mântuirii și mântuire în Christos"* în Teme ecumenice, Editura Humanitas, București, 2004.
- Sendler, Egon, *Icoana, Chipul nevăzutului*, Editura Sofia, București, 2005.
- Soloviev, Vladimir, *La Russie et l'Eglise universelle*, Editura Savine, Paris, 1889.

- Stăniloae, Dumitru, *O teologie a icoanei*, Editura Anastasia, București, 2005.
- Tarabukin, Nikolai M., *Sensul Icoanei*, Editura Sofia, 2008, București.
- Theodorescu, Răzvan, *Civilizația românilor între medieval și modern, Vol. I*, Editura Meridiane, București, 1987
- Idem, *Constantin Brâncoveanu*, Editura Rao, București, 2006.
- Idem, *Piatra Trei Ierarhilor*, Editura Meridiane, București, 1979.
- Tugearu, Liana, *Miniatura și ornamentul manuscriselor, Vol.II*, Editura Simetria, București, 2006.
- Turnovo, L.A., *Miniatura armeană*, Editura Meridiane , București, 1975.
- Ulea, Sorin, *Gavril Ieromonahul, autorul frescelor de la Bălinești*, în *Cultura moldovenească în timpul lui Ștefan cel Mare*, Editura Academiei, București, 1964.
- Idem, *Istoria artelor plastice din România*, Editura Meridiane, București, 1968.
- Uspensky, Leonid, *Essai sur la Theologie de l'icone, dans l'Eglise orthodohe*, Editura Sophia, Paris, 1960.
- Uspensky, Leonid, Vladimir Lossky, *Călăuziri în lumea icoanei*, Editura Sofia, București, 2003.
- Vaetisti, Adela, *Arta de tradiție bizantină în România*, Editura Noi Media Print, București, 2008.
- Idem, *Manăstiri și biserici din România*, Editura Noi Media Print, București, 2008.
- Vasilescu, Elena Ene D., *Icoana și iconari în România: cât Bizanț, cât Occident?*, Editura Trinitas, Iași, 2009.
- Velescu, Oliver, *Nicolae Polcovnicul. Zugravul. pe marginea unor documente inedite*, în " Studii și cercetări de istoria artei" (SCIA), nr. 1, 1968.
- Vlăduca, Ioan, *Despre Sfintele icoane*, Editura Axa, Botoșani, 2010.
- Voinescu, Teodora, *Observații asupra stilului brâncovenesc, portalul în "Studii și cercetări de istoria arti"*, seria Arta plastică, tom.15, 1968, nr.1.

- Idem, *Radu Zugravu*, Editura Meridiane, București, 1978.
- von Schonborn, Cristoph, *Icoana lui Hristos*, Editura Anastasia, București, 1996.
- Weitzmann, Kurt, *The Icon. Holy images sixth to fourteenth century*, Editura Chatto and Windus, Londra, 1978.
- Widengren, Geo, *Muhamad, the Apostle of God*, Editura Harrassowitz, Londra, 1999.

V. Internet Sources

- Adriana Matei Alexandrescu, Erminia bizantină retrospectivă și perspective, <http://www.crestinortodox.ro/liturgica/viata-liturgica/erminia-bizantina-retrospectiva-perspective-70670.html>
- Allen Terry, Aniconism and Figural Representation in Islamic Art, Department of Islamic Art. "Figural Representation in Islamic Art". In Heilbrunn Timeline of Art History. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000, http://www.metmuseum.org/toah/hd/figs/hd_figs.html
- Banu Mahir, The Koran Collection At The Topkapi Palace Library in Turkiyemiz, in Culture and Art Magazine June 1992, <http://www.ee.bilkent.edu.tr/~history/topkapi.html>
- Biserica "Adormirea Maicii Domnului", comuna Bordesti, <http://www.vrancea.djc.ro/ObiectiveDetalii.aspx?ID=375>
- C. Delvoye, Arta miniaturilor, <http://www.crestinortodox.ro/arta-bizantina/arta-bizantina-ix-xiii/arta-miniaturilor-67408.html>
- Caligrafii și Miniaturi Românești, <http://www.plasticsusa.com/ortho/carteve.html>
- Calligraphy in Islamic Art, în Heilbrunn Timeline of Art History, New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000, http://www.metmuseum.org/toah/hd/cali/hd_cali.htm
- Cărți de pictură în Apus, la ruși și la români, <http://www.crestinortodox.ro/liturgica/pictura/carti-pictura-apus-rusi-la-romani-70768.html>

Cele nouăzeci și nouă de nume ale lui Allah

http://ro.wikipedia.org/wiki/Cele_99_de_nume_ale_lui_Allah

Constantin Jinga, O Retrospectivă Istorică a Traducerilor Sfintei Scripturi, 2000,

www.ortho-logia.com

Dumnezeu Creatorul - Definiții și nume divine

http://cristianet.fr/index.php?option=com_content&task=view&id=213&Itemid

Epoca de Aur a Islamului, *http://ro.wikipedia.org/wiki/Epoca_de_aur_a_islamului*

Gabriel Alexe, Cauzele Iconoclasmului bizantin, *[http://ortho-](http://ortho-logia.com/Romanian/Iconoclasm.html)*

[logia.com/Romanian/Iconoclasm.html](http://ortho-logia.com/Romanian/Iconoclasm.html)

Iconografia

http://ro.orthodoxwiki.org/Iconografie#Iconografia:_22pictur.C4.83.22_sau_.22scriere.22.3F

Ioan Bianu, Documente de artă românească din manuscrise vechi. Fascicolul I. Evanghelia slavo-greacă scrisă în mănăstirea Neamțului din Moldova de Gavril Monahul la 1429, București, 1922, *www.dacoromanica.ro*

Levon Chookaszian, Biography,

<http://armenianstudies.csufresno.edu/ArmeniaDigitalProject/biography/biography.html>

M. Azkoul, Care Sunt Diferențele între Ortodoxie și Romano-Catolicism,

www.plasticsusa.com

Manuil Panselinos, renumitul și misteriosul maestru iconar,

<http://www.crestinortodox.ro/diverse/manuil-panselinos-renumitul-misteriosul-maestru-iconar-98707.html>

Manuil Panselinos, renumitul și misteriosul maestru iconar,

<http://www.crestinortodox.ro/diverse/manuil-panselinos-renumitul-misteriosul-maestru-iconar-98707.html>

Michel Quenot, Canoanele icoanei și scopul lor,

<http://www.crestinortodox.ro/drept-bisericesc/canoanele-icoanei-scopul-69961.html>

Miniatures, Ottomans : religious painting,

<http://www.ee.bilkent.edu.tr/~history/topkapi.html>

Museum of Islamic Art, Berlin: Early Islamic Objects,

<http://depts.washington.edu/silkroad/museums/mik/miklaterislam.html>

Nicolae Iorga, Miniaturile românești, Conferința susținută la Fundația Dalles,
București, 1933, www.dacoromanica.ro

Nicolae V. Dura, Teologia icoanelor, în lumina tradiției dogmatice ortodoxe,

<http://www.crestinortodox.ro/sarbatori/duminica-ortodoxiei/teologia-icoanelor-lumina-traditiei-dogmatice-ortodoxe-68867.html>

Pârvu Mutu - autoportret cu jupâneasa Tudora, [http://jurnalul.ro/special-](http://jurnalul.ro/special-jurnalul/parvu-mutu-autoportret-cu-jupaneasa-tudora-596343.html)

[jurnalul/parvu-mutu-autoportret-cu-jupaneasa-tudora-596343.html](http://jurnalul.ro/special-jurnalul/parvu-mutu-autoportret-cu-jupaneasa-tudora-596343.html)

Pe urmele Bizanțului, <http://www.nichita.org/2008/04>

Pîrvu Mutu - Zugravul, <http://www.crestinortodox.ro/religie/pirvu-mutu-zugravul-69344.html>

Rugăciunea iconarului, <http://parinteleefrem.blogspot.ro/2008/12/rugaciunea-iconarului.html>

Teodor Dănălache, Pârvu Mutu,

<http://www.crestinortodox.ro/liturgica/pictura/parvu-mutu-128111.html>

The Nature of Islamic Art, in Heilbrunn Timeline of Art History, New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000,

http://www.metmuseum.org/toah/hd/orna/hd_orna.htm

Titus Burckhardt , L'art de l'Islam (Langage et signification)

<http://ianus.inoe.ro/Valentin%20Ilie.htm>

Titus Burckhardt, Principii și metode ale artei sacre,

www.inoe.ro/ianus/T%20Burckhardt.html

Titus Burckhardt, Arta Islamului, [http://introducere-la-](http://introducere-la-islam.blogspot.ro/2008/01/aniconism.html)

[islam.blogspot.ro/2008/01/aniconism.html](http://introducere-la-islam.blogspot.ro/2008/01/aniconism.html)

Zugravul Pârvu Mutu sau monahul Pafnutie de la Mănăstirea Robaia,
<http://www.crestinortodox.ro/carti-ortodoxe/manastirea-robaia/zugravul-parvu-mutu-monahul-pafnutie-la-manastirea-robaia-136867.html>

<http://www.crestinortodox.ro/sarbatori/sfantul-nicolae/palma-sfantului-nicolae-127566.html>